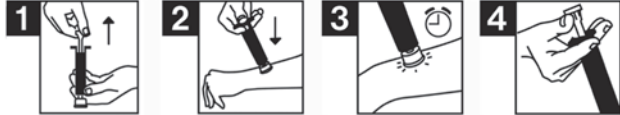




Web : www.aspivenin.com - EMail : aspivenin@auvexpharma.com
 Manufacturer **AUVEX** - 3, Rue André Citroën - ZAC de Champlamet
 63430 PONT-DU-CHATEAU - France
 Tel. 04 63 66 33 90 - Fax 01 75 43 96 12
 A Domes Pharma Group company www.domespharma.com

Ref 500782 - V201312



FRANÇAIS

PRÊT À MORDER, PRÊT À PIQUER

Le kit premier secours prêt à agir - Le geste d'urgence anti-venin

MODE D'EMPLOI - IMPORTANT

1. Sélectionnez la ventouse la mieux adaptée à la piqûre ou morsure. Fixez-la à l'extrémité de la pompe. Tirez le piston à fond (à moitié pour un enfant).
2. Appliquez la ventouse sur la blessure.
3. Poussez le piston à fond sans le lâcher avant la fin de la course. Laissez ASPIVENIN® aspirer le venin le temps indiqué pour chaque animal.
4. Retirez ASPIVENIN® en soulevant le piston de la pointe du pouce. Nettoyez la plaie avec un antiseptique. Reprenez au n°2 si la douleur n'a pas disparu à la première aspiration.

NETTOYAGE : Seules les ventouses se lavent à l'eau savonneuse. Conservez la pompe à l'abri de l'humidité.

La mini pompe ASPIVENIN® permet de soulager la douleur occasionnée par les piqûres ou les morsures d'animaux venimeux. ASPIVENIN® a été spécialement étudié pour être utilisé d'une seule main. C'est un appareil de premier secours en attendant les soins médicaux indispensables dans les cas graves. Le délai entre la piqûre ou la morsure et l'utilisation de l'ASPIVENIN® conditionne son efficacité. Pour une efficacité optimale de la pompe, il est recommandé de l'utiliser dans les 3 minutes qui suivent la piqûre/morsure.

PRINCIPE : Aspiration sans douleur du venin par vide instantané et permanent 10 fois supérieure à la succion buccale.

CONTRE-INDICATIONS : Ne pas utiliser sur les paupières, muqueuses, parties génitales et tympans.

UTILISATION : Tous les animaux venimeux et les plantes urticantes. Adapter le temps d'aspiration* suivant le tableau. L'utilisation de la pompe anti-venin ne se substitue pas à la consultation obligatoire et immédiate d'un médecin qui reste indispensable en cas de piqûre de scorpion et de tout autre insecte en cas de réaction importante de la victime.



ANIMAL	Temps d'aspiration indicatifs
Guêpe, abeille, frelon...	1 à 3 minutes
Moustique, mouche...	20 à 30 secondes
Vive, méduse, poisson pierre...	2 à 3 minutes
Araignée, scorpion	1 à 2 minutes

* l'aspiration peut être renouvelée jusqu'à disparition de la douleur après une pause

CONSEIL D'UTILISATION : Afin de ne pas être pris au dépourvu, nous vous conseillons de manipuler votre ASPIVENIN® avant d'en avoir l'utilité en consultant le mode d'emploi. Nous vous conseillons également de le conserver à portée de mains si vous vous trouvez dans un environnement à risques.

ASPIVENIN® est réutilisable.

Fabriquée en France



NEDERLANDS GOED VOORBEREID OP BETEN OF STEKEN

Eerstehulpkit - Spoedbehandeling bij giftige steek of beet

GEbruIKSaanwijZing - BELANGRIJK

1. Kies de zuignap die het meest geschikt is voor de beet of steek in kwestie en bevestig deze aan het uiteinde van het pompje. Trek de zuiger helemaal uit (tot halverwege voor een kind).
2. Plaats de zuignap op de getroffen plek op de huid.
3. Druk de zuiger helemaal in zonder tussentijds los te laten. Laat de ASPIVENIN® zolang uitzuigen als is aangegeven voor de diersoort.
4. **Maak de ASPIVENIN®** los door de zuiger met de top van de duim omhoog te duwen. Maak de aangedane huid schoon met een ontsmettingsmiddel. Herhaal deze procedure als de pijn na de eerste uitzuiging niet is verdwenen.

SCHOONMAKEN Alleen de zuignappen mogen worden gewassen met water en zeep. Bewaar de pomp op een droge plaats.

De ASPIVENIN®-minipomp verzacht de pijn van een giftige steek of beet. ASPIVENIN® is speciaal ontworpen om met slechts één hand te bedienen. Het is een hulpmiddel dat in ernstige, spoedeisende gevallen kan worden gebruikt in afwachting van medische hulp. De doeltreffendheid van de pomp is afhankelijk van de tijd die verstrijkt tussen de steek/beet en het gebruik van de ASPIVENIN®. Voor een optimale werking dient de pomp te worden gebruikt binnen drie minuten nadat u bent gestoken/gebeten.

PRINCIPE Het pijnloos uitzuigen van het gif door middel van een snel en aanhoudend vacuüm, dat wel tien keer beter werkt dan uitzuigen met de mond.

CONTRE-INDICATIES Niet te gebruiken op de oogleden, slijmvliezen, geslachtsdelen en oren.

TOEPASSINGEN Alle giftige dieren en netelplanten. Bepaal de uitzuigduur* aan de hand van de tabel. Het gebruik van de Aspivenin-pomp is geen vervanging van een bezoek aan een arts, dat altijd noodzakelijk blijft in geval van een, schorpioenensteek en alle andere insectenbeten die een ernstige reactie bij het slachtoffer opwekken.



DIERSOORT	UITZUIGDUUR
Wesp, bij, hoornaar	1 tot 3 minuten
Mug, steekvlieg	20 tot 30 seconden
Pieterman, kwal, steennis	2 tot 3 minuten
Spin, schorpioen	1 tot 2 minuten

* Het uitzuigen kan na een pauze worden herhaald tot de pijn is verdwenen.

AANWIJZINGEN VOOR GEBRUIK Om beter voorbereid te zijn bij een steek of beet, kunt u het beste tevoren met de ASPIVENIN® oefenen aan de hand van gebruiksaanwijzing. Daarnaast raden wij u aan de ASPIVENIN® binnen handbereik te bewaren als u zich in een gebied bevindt waar de kans op een steek/beet groot is.

ASPIVENIN® is geschikt voor hergebruik.

Gemaakt in Frankrijk



DEUTSCH BEI STECHENDEN ODER BEISSENDEN PLÄTZLEISTERN

Nottfall-Box - Soforthilfe bei Stichen und Bissen giftiger Tiere

GEBRAUCHSANWEISUNG - WICHTIG

1. Wählen Sie den Aufsatz aus, der für den Stich oder Biss am besten geeignet ist. Stecken Sie ihn auf die Pumpe auf. Ziehen Sie den Kolben bis zum Anschlag heraus (bei einem Kind bis zur Hälfte).
2. Setzen Sie den Aufsatz auf die betroffene Hautstelle.
3. Drücken Sie den Kolben kontinuierlich bis zum Anschlag durch. Lassen Sie dann ASPIVENIN® das Gift abpumpen. Beachten Sie dabei die für das jeweilige Tier angegebene Dauer.
4. Entfernen Sie ASPIVENIN®, indem Sie den Kolbenkopf mit der Daumenspitze zurückziehen. Reinigen Sie die Wunde mit einem antiseptischen Mittel. Beginnen Sie noch einmal bei Punkt 2, falls die Schmerzen nach dem ersten Absaugen nicht nachgelassen haben.

REINIGUNG: Die Aufsätze werden mit Seifenwasser. Bewahren Sie die Pumpe an einem trockenen Ort auf.

Die Minipumpe ASPIVENIN® sorgt bei Stichen oder Bissen giftiger Tiere für sofortige Schmerzlinderung. Sie wurde so konzipiert, dass sie mit einer Hand zu bedienen ist. Dieses Gerät dient der Soforthilfe. In schweren Fällen ist das Hinzuziehen ärztlicher Hilfe unentbehrlich. Die Zeit, die zwischen dem Stich/Biss und der Anwendung von ASPIVENIN® verstreicht, bestimmt die Wirksamkeit der Pumpe. Um eine optimale Wirksamkeit zu gewährleisten, sollte sie innerhalb von 3 Minuten nach dem Stich/Biss angewendet werden.

PRINZIP: Schmerzfreies Absaugen des Gifts durch ein sofort entstehendes, permanentes Vakuum, das zehnmal stärker ist als das Absaugen mit dem Mund.

GEGENANZEIGEN Nicht an Augenlidern, Schleimhäuten, den äußeren Genitalorganen und am Trommelfell anwenden.

ANWENDUNGSGEBIETE Alle giftigen Tiere und Ausschlag verursachenden Pflanzen. Absaugzeit* gemäß Angaben in der Tabelle anpassen. Die Anwendung der Pumpe ersetzt nicht die obligatorische, sofortige Konsultation eines Arztes. Sie ist unentbehrlich bei Skorpionstichen sowie bei Insektenstichen, falls das Opfer empfindlich reagiert.



TIERE	Absaugzeiten (Richtwerte)
Wespen, Bienen, Hornissen usw.	1 bis 3 Minuten
Mücken, Fliegen usw.	20 bis 30 Sekunden
Petermännchen, Quallen, Petersfische	2 bis 3 Minuten
Spinnen, Skorpione	1 bis 2 Minuten

* Das Absaugen kann nach einer Pause wiederholt werden, bis die Schmerzen verschwunden sind

ANWENDUNGSEMPFEHLUNG Es wird empfohlen, sich mit der Handhabung von ASPIVENIN® unter Beachtung der Gebrauchsanweisung vertraut zu machen, um auf die Anwendung der Pumpe im Ernstfall vorbereitet zu sein. Wir empfehlen Ihnen auch, die Pumpe griffbereit zu haben, wenn Sie sich in einem gefährlichen Gelände aufhalten.

ASPIVENIN® ist wiederverwendbar.

Hergestellt in Frankreich



ITALIANO PRONTI A MORDERE, PRONTI A PUNGERE

Kit di primo soccorso pronto all'azione - Trattamento antiveleno d'emergenza

ISTRUZIONI PER L'USO - IMPORTANTE

1. Selezionare la ventosa più adatta alla puntura o al morso. Fissarla all'estremità della pompa. Tirare il pistone a fondo (a metà se il trattamento sarà eseguito su un bambino).
2. Applicare la ventosa sulla ferita.
3. Spingere il pistone a fondo senza lasciarlo finché non si ferma. Lasciare che ASPIVENIN® aspiri il veleno per il tempo indicato per ciascun animale.
4. Togliere ASPIVENIN® sollevando il pistone con la punta del pollice. Pulire la ferita con un antisettico. Nel caso in cui il dolore non sia sparito dopo la prima aspirazione, ripetere i passaggi partendo dal punto 2.

PULIZIA Solo le ventose sono lavabili con acqua e sapone. Conservare la pompa al riparo dell'umidità.

La mini-pompa ASPIVENIN® permette di alleviare il dolore provocato da punture o morsi di animali velenosi. ASPIVENIN® è stato appositamente studiato per essere usato con una sola mano. È un dispositivo di primo soccorso mentre si attende l'assistenza medica indispensabile nei casi gravi. Il tempo trascorso fra la puntura o il morso e l'uso di ASPIVENIN® influisce sulla sua efficacia. Per un'efficacia ottimale della pompa, si raccomanda di utilizzarla entro 3 minuti dal morso/puntura.

PRINCIPIO Aspirazione indolore del veleno mediante vuoto istantaneo e permanente 10 volte superiore all'aspirazione effettuata con la bocca.

CONTROINDICAZIONI Non utilizzare su palpebre, mucose, parti genitali e timpani.

USO Tutti gli animali velenosi e le piante urticanti. Adattare il tempo di aspirazione* attenendosi alla tabella. L'uso della pompa antiveleno non sostituisce il consulto imprescindibile e immediato con un medico, che resta indispensabile in caso di punture di scorpioni e di qualsiasi altro insetto in caso di reazioni considerevoli della vittima.



ANIMALE	Tempi di aspirazione indicativi
Vespa, ape, calabrone...	Da 1 a 3 minuti
Zanzara, mosca	Da 20 a 30 secondi
Tracina, medusa, pesce pietra	Da 2 a 3 minuti
Ragno, scorpione	Da 1 a 2 minuti

* è possibile ripetere l'aspirazione fino alla scomparsa del dolore dopo una pausa

CONSIGLI D'USO

Per non essere presi alla sprovvista, vi consigliamo di esercitarvi a maneggiare ASPIVENIN® prima di averne effettivamente bisogno consultando le istruzioni. Vi consigliamo inoltre di tenerlo a portata di mano se vi trovate in un ambiente a rischio.

ASPIVENIN® è riutilizzabile.

Prodotto in Francia



ESPAÑOL PREPARADO PARA MORDER, PREPARADO PARA PICAR

El kit de primeros auxilios listo para actuar - La actuación urgente contra el veneno

MODO DE EMPLEO - IMPORTANTE

1. Seleccione la ventosa que se adapte mejor a la picadura o mordedura. Fijela al extremo de la bomba. Tire del émbolo a fondo (hasta la mitad en caso de niños).
2. Aplique la ventosa sobre la herida.
3. Empuje el émbolo a fondo, sin soltarlo cuando llegue al final. Deje que ASPIVENIN® aspire el veneno el tiempo que se indica para cada animal.
4. Retire ASPIVENIN® subiéndolo el émbolo con la punta del pulgar. Limpie la herida con un antiséptico. Repita el procedimiento desde el paso n° 2 si no ha desaparecido el dolor con la primera aspiración.

LIMPIEZA Lavar únicamente las ventosas con agua y jabón. Mantener la bomba protegida de la humedad.

La minibomba ASPIVENIN® permite calmar el dolor ocasionado por las picaduras o las mordeduras de animales venenosos. ASPIVENIN® se ha estudiado especialmente para su uso con una sola mano. Es un dispositivo de primeros auxilios, para utilizarlo mientras se está en espera de recibir la atención médica indispensable en los casos graves. El tiempo que transcurre entre la picadura o la mordedura y el empleo de ASPIVENIN® condiciona su eficacia. Para una eficacia óptima de la bomba, se recomienda utilizarla en los 3 minutos siguientes a la picadura/mordedura.

PRINCIPIO Aspiración sin dolor del veneno mediante vacío instantáneo y permanente, 10 veces superior a la succión bucal.

CONTRAIINDICACIONES No emplear sobre los párpados, las mucosas, los genitales y los tímpanos.

UTILIZACIÓN Todos los animales venenosos y las plantas urticantes. Adaptar el tiempo de aspiración* según la tabla siguiente. El uso de la bomba antiveno no es un sustituto de la consulta obligatoria e inmediata con un médico, que continúa siendo indispensable en caso de picaduras de escorpiones y picaduras de cualquier insecto en caso de reacción grave de la víctima.



ANIMALES	Tempos de aspiración indicados
Avispa, abeja, abejorro...	1 a 3 minutos
Mosquito, mosca...	20 a 30 segundos
Araña, medusa, pez piedra...	2 a 3 minutos
Araña, escorpión	1 a 2 minutos

* Se puede volver a realizar la aspiración después de una pausa hasta que el dolor desaparezca

RECOMENDACIONES DE UTILIZACIÓN Para que esté debidamente preparado, le recomendamos que manipule ASPIVENIN® antes de que tenga que utilizarlo, consultando su modo de empleo. Asimismo, le recomendamos que lo conserve a su alcance si se encuentra en un entorno que comporta algún riesgo.

ASPIVENIN® puede reutilizarse.

Fabricado en Francia



جاهز للتعديل - جاهز للحقن

العدة الأولى الجاهزة للعمل لتأمين الراحة - وللعمل في حالات الطوارئ

الغربي

طريقة الاستعمال - هام
 1- ضع فوهة الصن المناسبة لنوع ومكان اللدغة أو اللسعة. ثم شغل الآداة بسحب الزر إلى الأعلى لكامل المسافة (وتصفها فقط عند الأطفال).

2- ضع فوهة الصن خصبها لكي يستعمل بيد واحدة فقط. وهو أداة إسعافية بانتظار دقي العناية الطبية الضرورية في الحالات الخطيرة. إن الفتره الفاصلة بين لدغة أو لسعة الحشرات واستعمال ASPIVENIN هي التي تحدد مدى فعاليته. وللحصول على أفضل النتائج لاستعمال المضخة، يوصى باستعمالها خلال 3 دقائق بعد التعرض للدغة/العض. السحب الأولي للسهم يخرجها من الجرح ويمتص الآدم ويعطي نتائج فورية أفضل 10 مرات من السحب بواسطة الفم.

موانع الاستعمال
 لا يستعمل على الجفنين والأغشية المخاطية والأعضاء التناسلية وطبلة الأذن.

لا يستعمل للحشرات والحيوانات والنباتات القارصة. يمكن تعديل زمن السحب* باتباع الجدول التالي.

استعمال المضخة المضادة للسموم ليس بديلا عن الاستشارة الطبية الضرورية ولا يغني عنها في حالات لدغ الأفاعي والعقارب وغير ذلك من الحشرات التي تسبب تفاعلات خطيرة لدى الضحية.

الحشرة أو الحيوان	زمن السحب الموصى به
النمل والديدو والزنبرو	1 - 3 دقائق
البعوض والذباب	20 - 30 ثانية
فئان، قنديل البحر وسبمق بيقر	2 - 3 دقائق
العناكب، العقارب	1 - 2 دقيقة



* يمكن تجديد مدة السحب لمدة 10 دقائق بعد مدة من التوقف

من أجل أن تكون جيد الاطلاع، نحن ننصحكم بتجربة ASPIVENIN® بعد قراءة كتيب تعليمات الاستخدام كما ننصحكم بالاحتفاظ بهذه الآداة في متناول يدك إذا كنت تعتقد أنك موجود في بيئة خطيرة.



صنع في فرنسا

يمكن إعادة استعمال ASPIVENIN®